

“中国根 山东家”

——韩国釜山华侨华人生活闻见录

郑永福

到过韩国釜山的中国人,大都去过位于釜山东区草梁洞的“上海街”;或者说,去韩国釜山的中国人,一定要去“上海街”转转。因为这里是华侨华人活动集中的地区,方圆几百米的地方,分布着釜山市华侨协会、华侨天主教会及教堂、华侨基督教会及教堂、华侨初高等学校(中学)、华侨小学、华侨小学附属幼儿园等。在这里可以很方便地兑换人民币或外币,可以买到临时用得着的地道的中国日用品,还可以饱餐一顿纯正的中国饺子。这里出售的往中国打电话用的电话卡,种类繁多,十分便宜。在上海街周围转上那么几圈,你就可以领略到当地华侨华人的生活面貌。

华侨华人集中居住生活在这个地方,起源于何时,成因如何,尚有待考证。不过,如今的华侨中学所在地,曾经是清朝中国驻釜山领事馆的旧址,这自然给我们留下了历史遐想与历史考察的空间。

“上海街”·“上海街祭祝”

与这里华侨华人的历史相比,“上

海街”名字的历史要短得多,不过是当代史。上海是中国第二大城市,同样,釜山是韩国第二大城市。中韩建交的第二年,即1993年8月24日,上海市与釜山市结为友好城市。为促进中韩两国间的经济与文化交流,釜山市政府1999年决定在市内建设一条“上海街”。2002年10月,第14届亚运会在韩国釜山市举行,“上海街”整修完毕,釜山市政府于当年10月5日举办启用仪式。

“上海街”占地约6万多平方米,街内建有中式餐馆、文艺演出馆等中国风格的建筑物。釜山火车站对面,上海街入口处,有上海市和釜山市共同建立的有中国传统建筑特色的“上海门”,这是上海街标志性的建筑物。

上海街又称中国街。踏进街道,映入眼帘的是中国式的建筑装饰及“鸿盛坊”、“一品香”、“中南海”、“华元”、“上海滩”等中国餐馆的牌匾。但仔细考察起来,中国店铺的数量远不如俄罗斯人的商店多。难怪街道的另一端是用英文和俄文写的“外国人购物街”。

2004年10月上旬,这里举办了釜

山第一届上海街庆典活动 , 在短短3天的时间里吸引了40多万游客 ,盛况空前。上海街庆典的成功举办 ,向游人介绍了中韩文化 ,展现了两国优良传统 ,促进了釜山市旅游业的发展 ,也进一步增进了两国人民及韩国人与华侨之间的相互理解与合作。

2005年10月 ,这里又举行了第二届上海街庆典活动。此次活动 ,韩语称之为“上海街祭祀” ,英语译为The 2nd Shanghai Street Festival ,汉语则称为“第二届上海街庆典”。

庆典的广告词是 :“ 您好 ! 茉莉花浓郁的上海街庆典欢迎大家 ! ”

邀请书上写道 :“ 邀请您来到多彩和异样的中国文化世界里 ! ”

庆典由釜山广域市东市区厅主办 ,庆典活动时间是10月14日至16日 ,共三天。活动地点在釜山火车站、上海街及草梁洞猪排胡同。

10月14日下午 ,上海街庆典正式开幕。为了了解更多情况 ,我下午3时便来到釜山火车站。车站广场上 ,中心舞台已经搭好。台前放了上千把白色塑料坐椅 ,供观众使用 ,前几排用彩色带



上海街庆典开幕式



参加上海街庆典的华侨后代



参加上海街庆典的华侨女生

子圈好,示意是领导和嘉宾坐席。观众席后面的花塔尚未完工,工人正在往上面放置花盆。广场上的几排白色帐篷里,已经坐满了品尝小吃的人们。

随后,我来到上海街。这里已经有不少游人了。几个临时搭在街边的帐篷,有的卖中国小吃,如粽子、月饼等,有的卖中国传统小玩具,如拨浪鼓、泥人等;还有一人在街旁叫卖中韩大小国旗。距离4点半剪彩仪式尚早,我便来到附近的华侨中学。校园里,学生舞龙队、舞狮队、舞蹈队正在集合,准备出发。我照了几张照片后,随队伍离开学校,来到上海街。这时上海街上有两拨韩国民间舞蹈队正在表演,鼓乐声震耳,街上已经人满为患了。

下午4点30分,在上海街上海门前,剪彩仪式开始,鼓乐喧天。之后,韩中国民间文艺队伍游行开始。

我返回火车站广场。近一个小时候,游行队伍也来到广场。我和无意中碰到的我的韩国学生小廉坐在最后一排椅子上。不大一会儿,我的一个女学生,身着一袭红色旗袍的金年花来找我——她通过与廉手机联络得知我坐在最后一排。原来她今天当翻译,译稿上有个人名,她不认识。刘铁军,很平常的三个字,只是因为写的是繁体字,难着她了——她一直学的是简体字。看来,要做中文翻译,还得要懂繁体字。

6点整,上海街庆典正式开幕。广场上座无虚席,周围还站着不少人。开幕式上,东安区区长、中国驻釜山市总领事馆的田总领事以及和釜山东区结为姊妹区的山东烟台芝罘区的副区长等发表



参加上海街庆典的韩国国民乐队



参加上海街庆典的韩国女子舞蹈队

了热情洋溢的演讲。

讲话之后是点灯仪式,再后是具有中国民间特色的文艺演出。

时间不早了,广场上人仍很多,他们都期待着最后的焰火晚会。

15~16日,还有一系列的活动,主要有中国料理表演大赛、拉面示范和体验、中国猜谜大会、快餐炸酱面大会、传统茶试饮等,另有街舞比赛、吉他表演,还有“上海扭扭舞”,不知是不是扭秧歌。而16日火车站广场的“PSB(釜山电视台)秀”和TV流浪剧团的演出,也吸引了不少年轻人。

这几天,上海街的中国餐馆,全部打八折,去品尝的人肯定比平时要多不少吧!

上海街的中餐馆有六七家,门脸不

大——上海街的商铺规模均不大，这里没有高层建筑。我到“一品香”吃饭的次数最多。该店的菜以海鲜居多，饺子也很有特色，蒸、炸两种，绝不比我在国内吃的逊色。白酒有天津二锅头、山东孔府家酒，另有烟台出的“烟台古酿”，戏称“烟台姑娘”。近年这种酒好像成了华人的首选，可能与这里的华人原籍烟台者较多有关。一品香生意不错，饭店所有事情全由老板自家人经营，这也省去许多花销。两层楼的铺面，是老板自己买下的，据说一年有可观的收入。

釜山华侨从事餐饮业者不少。釜山华侨协会会长王先生（兼韩国行政院侨务顾问）也经营饭店，名为“华国饭店”，规模比一品香要大，但雇员亦不多。该饭店不在上海街，我在那里吃过一次饭。我还去过一些华侨华人经营的小餐馆，大都夫妻二人，一间铺面，两三张餐桌，狭小得很，想要多赚钱主要靠外卖。

上海街的中国餐馆生意不错，来的客人不仅有华人华侨和中国留学生，还有许多韩国人。大多数韩国人也喜欢吃中国菜。糖醋里脊（在韩称糖醋肉）、番茄鸡蛋，一般韩国年轻人都喜欢吃。说实在的，在韩国，中国餐馆里的中国菜，为了适应当地人的口味，均是改良过的了。韩国物价高，刚到韩国时，我在一个小店要了一盘糖醋里脊，合人民币160多元，吓了我一跳，后来和工资比，才不觉得有多贵了。与国内相比，每盘菜的量也大。

在上海街随便转转，就可以碰到大

陆来的人。在餐馆吃饭，我也多次遇到过中国留学生。留学生来韩国后，到中国街吃顿饭，不仅可以解解馋，也可以抚慰一下思乡的心。大多数留学生家中并不富裕，出外读书开销也大，到中国街来一般不会大吃大喝。我认识一个女留学生，她说来这里吃水饺，仅要一份，一份是13个，价格合人民币20元出头，对她来说，这已经有点奢侈了。当然，这是她刚来韩国时的事，随着她韩语的进步，有了勤工俭学的收入，一盘饺子那可是小菜一碟了。

上海街还有一家同仁堂药店的分店，几家中国人开的杂货店。我常去街远端的名叫“彤鑫”的一家杂货店。年青的老板是东北人，说普通话且略带京腔，娶了个韩国太太。小店营业面积不大，中国大陆来的货，各种白酒、调料，还算齐全。我去那里主要是买电话卡，有时也买两瓶孔府家酒，十三香也在这儿买。

在上海街，有一件使我百思不得其解的事，至今也没弄明白，那就是，在街道地面上，每隔十来米就镶有带图案的瓷砖以做装饰。瓷砖大部分图案是京剧脸谱，初看很是欣喜，但仔细一看，每个脸谱上都带有个骷髅头的印记。为什么？让人费解。想起初次去韩国时，我曾带了一些京剧小脸谱送给我的学生，大部分都喜欢，但也有例外。一个女研究生到我研究室上课时，多次把我挂在文件柜上的脸谱翻转过来（另一面是汉字）。后来我问她为什么，她说：“好恐怖啊！”难道上海街地上的瓷砖脸谱在一些人看来也有恐怖的一面，因而要和

骷髅联系起来吗？我不懂，看来，这也是文化。

华侨华人·华侨中学

韩国釜山的华侨华人，根在大陆，中韩建交后与祖国的来往日益频繁，或探亲寻根，或寻找商机。釜山市的华侨华人，祖籍大多在中国山东省，中年以上的华侨，一交谈，便是满口山东腔。年轻一代，如果说汉语，也带有浓重的山东味。因而釜山的华侨华人与山东的联系格外多；“中国根，山东家”的说法，概因此得名。

据报道，2006年5月6日，韩国釜山华侨中学师生一行53人到山东济南访问，学生是该中学初、高中毕业班学生，其中绝大多数人的祖籍是山东，此次选择到山东毕业旅行以寻根拜祖。代表团在省侨办有关人士陪同下，参观访问了山东大学和一些中学，游览了名胜古迹。

2006年6月4日，韩国釜山华侨协会会长王先生、顾问李先生率领的釜山华侨中学校友访问团一行32人，到山东考察访问，他们都是韩国釜山华侨中学高55级、初52级的同学，分别来自韩国、美国和中国台湾，他们从世界各地赶赴祖籍烟台，之后访问济南等地。

2006年的7月下旬，韩国釜山华侨协会组织釜山和其他地区的华侨子弟共百余名，一起参加了旨在学习中华文化的“中国寻根之旅”山东夏令营活动，以加深对大陆的了解与对中国文化的认同，访问团总领队、全美韩华联谊总会会长王先生亲笔写下“中国根，山东家”

几个大字。

2006年8月12日，应国务院侨办和中国驻釜山总领事馆的邀请，韩国釜山华侨青年会访问团一行到山东省进行交流访问。釜山华侨青年会是釜山华侨群众性社团，成立于1957年，近年来在反对“台独”，促进祖国统一和支持家乡经济建设等方面做了许多有益的工作。这次釜山华侨青年会代表团的多数成员是经贸界人士，且祖籍在山东，经常往返韩国与山东之间。他们访问山东的一项重要任务就是要与山东省青联建立长期的、经常性的联系，以便更好地为家乡人民多做贡献。

第一代的华侨大都有一部艰辛的谋生、创业史。我曾经采访过一位华侨老太太，姓刘，2003年时已经83岁高龄。她年轻时与丈夫来到韩国，其夫系一小饭店二掌柜，后来成为掌柜。当时韩国排斥华人华侨，不许华人华侨买房置地。不少华人华侨只好找韩国人，用韩国人的名义买，因此有不少人上当受骗，有的韩国人事后不认账，把房地产霸占了。刘老太太说她遇到了好人，房子和地产还是自己的。不幸的是刘老太太丈夫去世了，他们共有4个孩子，大女儿当年才14岁。老太太靠经营小店和给人洗衣服，含辛茹苦，把4个孩子拉扯大，且除老大外，均在欧美或澳洲的大学毕业。如今，孩子们都出息了，分别在美国、中国大陆和韩国发展。老太太老家在北京朝阳门外农村，至今北京口音还听得出来。老太太身体很棒，我见到她时，她刚从美国儿子那里回来，过几天要去北京，她女儿女婿在北京开

了个规模不小的饭店，还准备再开分店。由于到处跑，老太太坐大韩航空公司的班机已经七八十次了，这次从美国回来，得到优惠免票。说到这些，老太太颇有自豪感与成就感。为了了解更多华侨早年创业的情况，我和她说好，当她从大陆返韩时，我再去拜访她。但四周后得知，她已经从中国回到韩国，又从韩国飞往美国了。

华侨天主教教会的原任会长，如今已经70多岁。他与老伴经营着一个小的中餐馆，终日劳作，仅雇用工人一名。他们的几个孩子都已长大成人，有了不错的工作和收入，没有人愿意接他们的班。夫妇俩依然坚守自己的小餐馆。这里记载着他们奋斗的历史，有他们难以割舍的情结。老会长已经动过两次心脏手术了，但精气神尚佳。与老会长熟悉的人们都说，要不是他每日在餐馆劳作，恐怕身体早就不行了。一次外出办事，我从老会长的“中华料理”小馆经过，顺便拜访他。楼下窄小的餐厅仅摆两张餐桌，主要靠外卖赚钱，房间内的装饰是中国特色的。那天，老会长很高兴，一再挽留我吃饭。推辞不过，我在那里吃了两位老人做的一碗炸酱面。

第二代华侨还会汉语，但到了第三代，就有不少不会说汉语的了。我教的学生中有一对华侨

子弟，他们的汉语水平很低，几乎要从头学。

改革开放以来，我国的国力日增，在世界上影响越来越大。华侨华人看在眼里，喜在心上，无形中腰杆也硬了。1992年中韩两国建交后，一些华侨到大陆投资，华侨华人回大陆探亲旅游，也成了家常便饭。前年，华侨中学的丛董董事长曾随韩国华侨代表团到北京，受到中国国家领导人的接见，丛先生深以为荣。

华侨中学离上海街很近，学校正式名称为“釜山华侨中等学校”，就是我们说的完全中学。学校不大，2003年我去采访时，全校共6个年级，6个班，170余名学生。据校长林先生说，前些年学校高峰时，学生达1000多人，几乎是现在学生的10倍。问及为何学生剧减，云：“原因有二，其一，现在家庭人口变化，生孩子也就是一两个，不像过去，三四个甚至五六个，自然学龄青少年就少。其二，也就是最主要的，华侨人数减少，



釜山华侨中学

其子女也自然少了。”问及为何华侨减少,云:“韩国对韩国公民包括入了韩籍的外国人投资比较优惠,而对仍持外国护照的人投资限制颇多(入韩籍门槛高,多数华人还持台湾方面的护照),投资环境不好,大批华人转而到美国投资。据说现在去美国投资的华侨比留在釜山的华侨要多很多。这样,人都走了,生源也就不足了。”学生这么少,为什么不招韩国人子弟呢,我问。校长云:“当局不允许韩国人子弟上华侨学校,似怕文化上将其同化,故规定,只有华侨子弟才可入学。比如母亲是华侨,父亲是韩国人,也不许其子弟上华侨中学。除非父亲去世,或父母离婚了,子女才可上华侨中学。”华侨中学长期未列入韩国教育序列,考大学都会遇到难题。近年情况有所好转,但市教育部门对华侨中学提供的资助十分有限。

2003年下半年,系主任河教授开车,我随行,去华侨中学看望在那里实习的四年级学生。实习的学生有10人,其中男生两名。在韩国,教师的岗位还是让人羡慕的。但当教师不容易,竞争十分激烈。一般教育大学(师范大学)毕业生当小学教师不必通过教育考试,而要当中学教师,则不管什么学校毕业,都必须参加教育考试,取得上岗资格证。通过考试,想找到一个岗位也不是那么容易的,据说现在拿到上岗证的人很多,能找到岗位的人却不多。韩国的教育比较灵活,去实习的10个同学,是经过系里同意,暂时中断了在系里的正常学习去的,系里不但同意,还负责联系实习单位。一般学校都

不大欢迎实习学生,怕打乱正常的教学秩序。华侨中学和庆星大学中语中文系关系较好,才同意接纳该校学生实习。这天是河主任去看望实习同学,更主要是去到中学向校方表示谢意。

由于学生少,经费更加紧张。校方聘些兼职教师,以减少开支。校长办公室还算宽敞,室内正面挂有孙中山先生画像,对面则是孔子画像。校长林先生60岁左右,为人谦和、儒雅,亦健谈,看来颇有能力。

2005年5月底,我随系主任小吴教授和大吴教授驱车去华侨中学,看望在那里的实习生,向华侨中学校长、教育主任及辅导老师表示感谢。到华侨中学时,校长还在上课,他们是上午8点半开始上课,中午12点40分下课。乘此机会,我们先参观了校图书馆。新书架是中国驻韩大使馆赠送的,还赠了一些新书,其中有中国侨办组织在香港出版的关于中国文化的丛书,这些在2003年我来时还没有,看来,华侨中学与大陆的关系又有了很大进展。图书馆里大多数是来自台湾一些团体的赠书,其中有欧美出版的一些大百科全书。

林校长谈起他的工作时说,学校是台湾一些团体和个人捐建的,华侨中不少人持台湾护照,自然少不了与台方周旋。校长本人是山东人,大陆情结很深,工作上又和中国大使馆、总领事馆及中国侨办联系,如何拿捏好其中的分寸,也不是件容易的事。华侨中学的范主任也是个能干的人,汉字书法颇有功夫。楼内公示黑板上有一栏,名曰“中心德目”,据说两周一换,我去的那周的“中

心德目”是“孝顺”，并注明“孝顺”的意思是“孝敬父母，和顺家庭”，字是范主任写的。

华侨教会·华人婚礼

在釜山，华侨教会可称得上是一些华侨华人的“精神家园”。来教会的人，不仅因为有共同的宗教信仰，还因为他们有共同的根，共同的中国情结。

釜山华侨教会有两个，一个是华侨基督教教会，一个是华侨天主教教会。两个教会和教堂均在上海街附近，相距不过一二十米远。华侨基督教教会教友数较多，约一二百人，教堂规模也较大。我虽先后去过该教堂两次，但时间匆匆，了解不多。华侨天主教教会的会长吴教授是我的同事和朋友，所以我去那里的次数要多得多。

吴教授原籍辽宁，在台湾大学毕业，后到韩国读的博士，已加入韩国籍，太太是韩国人。据吴教授云，现在天主教会的教友很少了，只有二十人左右，而前些年多的时候达一二百人。询及原因，和华侨中学林校长说的一样，因为韩国对华侨投资限制太多，发展空间小，许多华侨都走了，到美国去投资。华侨天主教会有一座四层楼房和几间平房。楼房除一层圣堂外，现全部出租，租金用来维持教堂水电等杂费和教堂日常活动经费。平房有一小会议室，另有卧室，供每月首尔来的神父起居。

天主教会不仅是华侨天主教徒的宗教活动场所，也是华侨华人交流情感、增强凝聚力的场所。每逢春节，在圣堂里还要设中国祖宗牌位，按中国传统礼

仪大家一起行礼。听说有一年，中国驻釜山总领事馆的领事一行来教会慰问华侨，看到是这样的仪式，也面对牌位鞠躬。可惜，虽然我2004年春节是在在韩国度过的，但没有去教堂。而每年的圣诞节、复活节的庆典，虽按天主教仪轨进行，但仪式后大人孩子放焰火狂欢那种场面，很容易让人想到在中国过大年，这一点我曾多次身临其境。

首尔的高神父每个月来教堂主持一次弥撒。该神父系美国人，在台湾读的博士，是个很开朗活泼的神职人员，汉语、韩语都很好。华侨天主教友颇具中国特色，他们信仰天主教，也信仰儒家思想，有时候还和佛教界一起沟通，而反对基本教义派的一些教规教义。教会会长吴教授，在华人中有相当的影响，受到华侨华人的尊重。

教友中，有几位医师、药师，有几位餐馆的老板，有几位中小学或幼儿园的教师，还有两位中学生，是姐弟俩。2005年我再去时，姐姐已经到台湾留学去了。教友中有一对姜姓姐妹，据说姐姐特别想嫁给华侨，而华侨中可以选择的男性不多，错过了最佳婚龄，至今尚未婚配。妹妹至今也是单身。她们俩人品都很好，相貌也不错，对人和善热情。姐姐无固定工作，有时教汉语，有时做点别的。妹妹在华侨小学附属幼儿园工作。有趣的是，华侨幼儿园的学生主要是韩国人，收费也较高。韩国人想把孩子送到华侨幼儿园，而华侨华人却愿意把孩子送到韩国人办的幼儿园，究其原因，可能主要是便于学“外语”。

釜山华侨天主教会俨然是一个华人



华侨婚礼

的大家庭，人们在这里，互相关心，互相勉励。每当礼拜完毕，如果没有什么特别的事情，大家都不会立即离去，而是继续坐在一起聊天，谈自己的工作，谈各自的生活感受，交流各种信息，其中少不了大陆和台湾方面的消息。中午则一起到上海街或附近的中餐馆聚餐，继续聊天。聚餐的费用每次吴教授都事先准备好，由教会支付。但实际上，大多数是由教友中经济实力强的丛先生自己掏腰包。而2003年的圣诞节礼物和大餐，则是由一对经营华人餐馆的夫妇准备好用汽车送去的。我每次参加这样的活动时，教友们都对我介绍的大陆发展情况特别感兴趣。教友们凝聚力很强，一人遇到什么困难，大家都非常关心。2005年秋天，大姜（人们习惯这样称呼姜氏姐妹的老大）郊游时不慎骨折住进医院，教友们纷纷去医院探望，送去鲜花和食品。我也随教友们去过一次，看到大家亲如一家的场面，颇为感动。

如果说教友们的聚会还是小范围的聚会，那么，每当有华侨华人举行盛大婚礼时，就成了釜山市华侨华人的大聚

会了。

2003年，华侨协会监事长、华侨中学董事长丛先生的侄子结婚，在位于海滨的中国大饭店举行婚礼（据说华侨华人讲究点的婚礼一般都是在在这家饭店或距此不远的上海锦江城举行），来宾达四五百人，整个一个华人大聚会。新郎的父亲是个医生，自己开有诊所。新郎的叔父是药师，自己开有

公司。丛氏大家族50余人，从事医药者甚多，涉及整形外科、中医中药、西医西药等，人们开玩笑说，他们家联合起来可开个大的综合医院。新郎本人也是学医的，2005年我再次到韩国时，他在我所住的公寓对面临街楼上开了一家针灸门诊，据说效益颇好。

婚礼在热烈的气氛中进行。婚礼主席台的背景是个特大的红双喜字，台前后布满鲜花。据吴教授说，这里的华侨华人婚礼，已经是中国、韩国及西方婚礼形式的大杂烩。尽管如此，那大红喜字、红灯笼以及一些人身上鲜艳的唐装，都明白无误地告诉人们，这是华人婚礼。

2005年下半年，华侨中学林校长的女儿结婚，婚礼仍在中国大饭店举行。我因故未能前往。吴教授回来后对我说，婚礼非常隆重与热闹。中国驻釜山领事馆的领事应邀出席，台湾驻韩国代表处釜山代表组的人也参加了，但双方并未接触。数百名华侨华人出席婚礼，又一次釜山华侨华人的大聚会！

（作者单位：郑州大学历史学院）